

جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف - الجزائر

*Hassiba Benbouali University of Chlef - Algeria*



ISSN : 2773 - 4226

كلية الآداب والفنون  
Faculty of Letters & Arts

# أَفَانِينُ الحِطَابِ

الدراسات اللغوية والأدبية والنقدية

مجلة دورية أكاديمية دولية محكمة

International Multilingual Peer-reviewed Journal

المجلد: 02 / العدد: 01 - جوان 2022

Volume: 02 / N°: 01 - june 2022

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف - الجزائر  
كلية الآداب والفنون



# أفانين الخطاب

مجلة دورية أكاديمية دولية محكمة نصف سنوية، تُعنى بالدراسات اللغوية والأدبية والنقدية  
تصدر عن :

كلية الآداب والفنون - جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف - الجزائر

الرئاسة الشرفية

- مدير جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف

- عميد كلية الآداب والفنون

مدير المجلة / رئيس التحرير

الدكتور: عبد الله توام

فريق التحرير

- د. كمال الدين عطاء الله
- د. كمال عمامرة
- د. محمد بلعباسي
- د. سيد احمد محمد عبد الله
- د. عبد الرحمن بن زورة
- د. جعفر زروالي
- د. صليحة بردي
- د. شهبان رضوان
- أ.د. أمينة طيبي
- أ.د. سعاد بسناسي

- د. منصور بويش
- د. محمود فتوح
- د. عيسى بكوش
- عصام واصل
- مصطفى طاهر الحيادة
- سليمان مولاي علي
- أحمد علي علي لقم
- علي عبد الامير
- خالد محمد موسى يعقوب
- د. زينب رضا حمودي الجويد
- إبراهيم القيسي
- أ. د هناء محمود اسماعيل الجنابي
- د. أحمد بشارت
- زهران معوض مفتاح
- د.هناء الشلول
- د. محمد تنقب
- أ. وحيدة بوقنوس

## الهيئة العلمية والاستشارية

### من داخل جامعة الشلف:

- أ.د عبد القادر توزان (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د أحمد بن عجمية. (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د عبد القادر شرف (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د العربي عميش (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. عبد القادر عميش (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. مختار درقاوي (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. طااطا بن قرماز (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. فاطمة عبد الرحمن (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. مجيد هارون (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د.عبد الله توام (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د.اسماعيل زغودة (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د.محمد بلعباسي (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د.راضية بن عربية (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)

- د. كمال الدين عطاء الله (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. نعيمة إيدو (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف)
- د. رضوان شهبان (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. سيد احمد محمد عبد الله (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. عبد القادر مربوح (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. كمال عمامرة (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. جعفر زروالي (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. عبد القادر جلول دواجي (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. آسيا متلف (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. أمينة عشاب (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. سهام موساوي (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. الحاج جفدم (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. عمر بوقمرة (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. نور الدين دريم (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. محمد حاج هني (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. جميلة روقاب (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. محمود سي أحمد (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. صفية بن زينة (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. سهيلة ميمون (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف)
- د. سعيد بكيير (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. عبد القادر ميسوم (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- أ.د. قدور لخضر قطاوي (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. معمر عفاس (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. كمال لعور (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف).
- د. عرجون الباتول (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف).
- د. محمد حراث (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. أحمد عراب (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. عبد القادر بعداني (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. مراد مقري معاذ (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. عائشة عمار (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. محمد رزيق (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)
- د. صالح زيدور (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف).
- د. يوسف نقماري (جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف-)

- د.أحمد مداني (جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف).
- د. باية غيبوب (جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف).
- د. بن بالي محمد (جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف).
- د. نبيلة بلعبيدي (جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف).
- أ.د. نور الدين دحمان (جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف)
- د. عيسى حنيفي(جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف)
- د.الطيب مهدي (جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف)
- د. نعيمة عمارة(جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف)
- د. زهرة بوضروة (جامعة حسيبة بن بوعلي -الشلف).

### من خارج جامعة الشلف:

- أ.د. اسطنبول ناصر(وهران1)
- أ.د. هواري بلقاسم (وهران1)
- أ.د. محمد ملياني (وهران1)
- أ.د. عبد الحلیم بن عيسى (وهران1)
- أ.د. أحمد عزوز(وهران1)
- أ.د. سعاد بسناسي (وهران1)
- أ.د. أمينة طيبي (سيدي بلعباس )
- أ.د. رمضان حينوني ( تامنغست)
- أ.د. عبد القادر زروقي ( تيارت )
- أ.د. الوكال زارقة ( المركز الجامعي آفلو )
- أ.د. امحمد عرابي (وهران1)
- أ.د. محمد بن سعيد (وهران1)
- أ.د. بلمهل عبد الهادي (تيارت).
- أ.د. محمد برونة (وهران1)
- أ.د. فريدة أيت حمدوش (وهران1)
- د.عبد الرحمن بن زورة (مستغانم)
- د. نورية شرفاوي (وهران1)
- د. بن الدين بخولة (المركز الجامعي آفلو)
- أ.د. إدريس بن خويا (أدرار)
- أ.د سيدي محمد غيثري (تلمسان)
- أ.د. محمد عمور (جامعة البليدة 2)
- أ.د. عز الدين حفار (مستغانم)

- أ.د. محمد خاين ( غليزان )
- أ.د. خليفي السعيد ( غليزان )
- د. مصطفى بوفادينة (معسكر)
- د. عبد القادر قدار (خميس مليانة)
- د. مصطفى بربارة (خميس مليانة)
- د.صليحة بردي (خميس مليانة)
- د. ليلي مهدان (خميس مليانة)
- د. مكاي محمد (خميس مليانة)
- د. أحمد نقي (خميس مليانة)
- د. حورية بن عتو (خميس مليانة)
- د. متقدم محمد ( المدية )
- د. محمود فتوح ( تيسمسيلت )
- د. الميلود قردان ( تيسمسيلت )
- د. عمار عثمانى ( غليزان )
- د. محمد حمداني ( غليزان )
- د. محمد العيمش ( تيارت )
- د. عيسى بخيتي (عين تموشنت )
- د. عيسى بكوش ( البلدية 2 )
- د. عبد الله امعمر ( مستغانم )
- د. منصور بويش ( مستغانم )
- د. أحمد قوفي ( مستغانم )
- د.نورية بويش ( غليزان )
- د. محمد بلعربي ( قسنطينة 3 )
- أ.د سعيدي محمد ( مستغانم )
- أ.د حفار عز الدين (مستغانم)
- أ.د هاجر متقن ( ورقلة )
- أ.د وافية بن مسعود ( قسنطينة )
- أ.د أحلام بن الشيخ ( ورقلة ).
- أ.د حورية بكوش ( أدرار ).
- أ.د.نور الدين لبصير ( بومرداس )
- د. عبد المجيد رخروخ ( المركز الجامعي صالحى أحمد النعامة )
- د. جيلالي موري ( تيارت )
- د. جيلالي بلعيدوني ( تيارت )

- د.عبد الله بوقنوس ( غليزان )
- د. محمد بوزيدي ( تيارت )

## من خارج الجزائر:

- أ.د. أحمد حساني (الإمارات)
- أ.د. أحمد يوسف ( جامعة السلطان قابوس - سلطنة عمان )
- أ.د. عمر إسحاق أوغلو (تركيا)
- أ.د. حسن يوسف ( مصر )
- أ.د. أحمد تمام (مصر)
- د. عماد عبد المجيد فرغلي ( مصر )
- د. معوض مفتاح زهران ( مصر )
- أ.د. مصطفى غلفان ( المغرب )
- أ.د. عبد العالي بوطيب ( المغرب )
- أ.د. الطيب بوقرة ( فرنسا )
- أ.د. علي سعود ( السعودية )
- أ.د. مريم جبر (الأردن)
- أ.د. علاء عبد الهادي (مصر)
- أ.د. علي نصر (لبنان)
- أ.د. عبد الرزاق بن معمر (تونس)
- أ.د. حافظ اسماعيل العلوي (المغرب)
- أ.د. صفاء الدين القيسي (العراق)

## ضوابط النشر في المجلة

ترحب مجلة أفانين الخطاب بمشاركة الباحثين الجامعيين محليًا ودوليًا، وتقبل للنشر بها الدراسات والبحوث المتصلة بتوجهها اللغوي والأدبي والنقدي، تنظيرًا وتطبيقًا، على أن يكون العمل المقدم وفق الضوابط التالية:

- الجدة والجدية ولم يسبق لصاحب البحث أن نشره من قبل أو استله من مصدر منشور.
- التقيد بمنهج علمي مع الالتزام بالموضوعية والسلامة اللغوية والتوثيق، ومراعاة علامات الترقيم والوقف، وأن يكون توثيق المعلومات في آخر المقال.
- الأبحاث والمقالات، الأفكار العلمية التي تتضمنها والتي تنشر في المجلة تعبر عن آراء أصحابها ولا تعبر بالضرورة عن آراء المجلة وتوجهاتها.
- ترتيب المقالات داخل المجلة يخضع لاعتبارات فنية ولا علاقة له بمكانة الباحث وشهرته.
- للمجلة الحق في الطلب من الباحث الحذف والتعديل أو إعادة الصياغة فيما يتماشى مع سياسة النشر لديها، وللمجلة الحق في إجراء تلك التعديلات الشكلية تماشياً وطبيعة المجلة.
- يكتب المقال موثقاً بخط : Traditional Arabic، بحجم 16، والهوامش بحجم 12.
- ترسل البحوث إلى البريد الآتي: [afanin.elkhitab2021@gmail.com](mailto:afanin.elkhitab2021@gmail.com)
- المخططات والرسوم والجداول يجب أن تكون في شكل صور.
- الأبحاث والمقالات التي لم تنشر في المجلة لا تعاد إلى أصحابها.
- يتحمل الباحث مسؤولية الأمانة العلمية والأفكار المعرفية والسلامة اللغوية والمنهجية لبحثه.
- تتحرى هيئة التحرير السرقات العلمية في البحوث المقدمة إليها، وإن فاتها ذلك فهي غير مسؤولة عنها وتعتبراً من تبعاتها، ويتحمل الباحث المسؤولية القانونية والقضائية في حال ثبوت سرقات علمية.

## كلمة مدير المجلة / رئيس التحرير

الحمد لله رب العالمين، حمدا يليق بجليل مقامه وعظيم سلطانه، والصلاة والسلام على من أرسله الله هاديًا بالحق بشيرا ونذيرا، أما بعد ...

سعادتنا كبيرة ونحن نلتقي بكم من خلال هذا العدد الجديد (العدد الأول / المجلد الثاني) من مجلّة (أفانين الخطاب) ومن خلال موضوعات متنوّعة وقع عليها الاختيار من قبل أعضاء فرقة التّحكيم، نأمل أن تحظى بقبُولكم ورضاكم ...

لقد أخذت المجلّة منذ انطلاقتها قبل عددين من الآن، على عاتقها مسألتين مهمّتين : أولاهما مواكبة كلّ جديد طارئ يحدث في حقل اللّغة والأدب والنّقد، وأخراهما حث كتابنا ودارسينا على امتداد لغة الضّاد؛ على مواكبة الجديد ومعالجته والبحث فيه ومن ثمة إفادة القراء به .

ومن هنا جاء عنواننا لهذه المقدّمة : ( غايتنا : الارتقاء بالبحث الأدبي )، وهو عنوان يفصح عن حرصنا الصّادق والشّديد على الاهتمام بالجديد الذي يصلنا، وتقديمه على غيره فضلا وعدلا، على أن يكون ناضج الفكرة، قويّ الإقناع، موضوعيّ الطّرح، واقعيّ المعالجة، سليم العرض والأسلوب... ولا نعتقد أن أحدًا سيعارضنا في هذا المنهج الذي رسمناه لأنفسنا، والطّريق الذي مهدناه لها، من خلال هذا المنبر الإعلاميّ الفتيّ، فالتّعلم والبحث والابتكار والاكتشاف ... كلّها وسائل تعيننا جميعا على أن نكون جادّين جدّيين في مساعينا واجتهادنا... في بلوغ هذه الغاية.

لقد تضمّن العدد موضوعات فيها تنوّع واختلافٌ أذواقٍ ومشارب... لكتاب من داخل الوطن وخارجه، والمجلّة كما نصّبت في ميثاقها الصّادر في العدد التجريبيّ، أنّها تفتح ذراعها مرحبةً بإسهامات الكتاب الجادّين المجدّين، ومن مختلف حواضر الضّاد محليًا ودوليًا، جهويًا وإقليميًا... مع أنّنا والحق يقال، قد لاقينا شيئًا من العناء، في تحكيم الأعمال خصوصًا على مستوى الشّكل، فأغلب المقالات التي تصل المجلّة وتُعرض على المحكّمين، لا يلتزم أصحابها بتقنيات البحث من شكل وحجم الخط، ومن علامات ترقيم كعلامات التّنصيص والفواصل وأشباهها... وعليه فإنّنا نشدّد على ضرورة التزام المتواصلين معنا من كتاب ودارسين أن يلتزموا - فضلًا لا أمرًا - بكل ذلك، وقد تجدون هذا كلّه ماثلا في قواعد النّشر المنشورة في صدر المجلّة.

وقد احتوى هذا العدد، بحوثًا ودراسات متنوعة في مجالات اللغة والأدب والنّقد أسهم أصحابها من داخل الوطن وخارجه بأقلامهم في إثرائه، حتّى تخرج مجلّتنا (أفانين الخطاب) ثريّة غنيّة بقيمة مضافة إلى مكتبة البحث، إذ يرى فريق التّحكيم في مجلّتنا أنّها على قدر جيّد من الموضوعيّة والأمانة والطّرح العلميّ، والجِدّة والجودة في اختيار الموضوعات المدروسة وفق العتبات التّاليّة :

- ترجمة المصطلحات المعجمية في الدراسات اللسانية العربية الحديثة - إشكالاتها المعرفية واختلالاتها المنهجية.

- الغُرْبَة والاعتراب في مقال "لما أَنَا يَبْنِي بيت" للكاتبَة سِحْرُ مَحْمُود عَيْسَى.
- السياق الدلالي في رواية العطر الأسود لنجاة عبد المجيد الصابري
- مظاهر الممارسة النقدية في الخطاب والنص – دراسة في السياق والتأويل
- صعوبات تعليمية الإنتاج الكتابي ، وطرائق تجاوزها
- أثر اللغة العربية في نشر الثقافة الإسلامية ببلاد المغرب الإسلامي خلال العصر الوسيط
- تداولية الخطاب الشعري الصوفي لدى محمد الغماري من منظور النقد الجزائري المعاصر
- الرواية العربية سؤال الهوية ؟
- صورة الأنا والآخر في رواية رماد الحياة لحسونة المصباحي
- إيقاع الفقدان؛ حفريات موسيقية أندلسية في روايات واسيني الأعرج
- الأبعاد التواصلية للمصطلح في الخطاب النقدي العربي(مصطلحات تحليل الخطاب كوحدة تداولية)
- نظرية الفضاءات الذهنية في ضوء اللسانيات العرفانية.
- دراسة بيانية لسورة الفاتحة عند فاضل السامرائي.
- اللغة الأدبية في الخطاب الإشهاري - مقارنة سيميائية -
- ESP Classroom Interaction Contextual Factors and Teaching Facts
- Les techniques de communication de la langue étrangère en cycle primaire

ثقتنا كبيرة وأملنا أكبر في أن يتفاعل معنا كلّ الدّارسين والكتّاب الباحثين، في هذا المنحى واضح المعالم، فنحن نهدف صادقين إلى الارتقاء بالبحث الأدبي شكلا ومضمونا، كما نعمل أن تكون مجلّتنا ( أفانين الخطاب ) في مستوى المنابر الأكاديميّة الجادّة المجدّة لها قيمتها المصونة، وأثارها الفاعلة، ومن ثمّة مصداقيتها العلميّة المنوطة بها.

الله نسأل أن يسدّد الخطى ويُبَلِّغ المقاصد ويهّدي السّبيل، وأن يستعملنا خدمة للغة كتابه ودينه، لغة شعرنا وخطابنا، لغة أدبنا الرّاقِي، ونقدنا البناء الهادف، وبين هذا وذاك لغتنا في جوارنا الهادئ الهادف ...

الشّلف : جوان 2022 .

: مدير المجلة / رئيس التحرير 

الدكتور: عبد الله توام

## محتويات العدد :

الصفحة	عنوان المقال	الرقم
18 - 01	ترجمة المصطلحات المعجمية في الدراسات اللسانية العربية الحديثة - إشكالاتها المعرفية واختلالاتها المنهجية. أ.د. محمد حاج هني / أ.د. جميلة روقاب كلية الآداب والفنون - جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف - الجزائر.	01
38 - 19	الغربة والاعتراب في مقال "لما أنا يبني بيت" للكاتب سحر محمود عيسى. د. مجدي بن عيد بن علي الأحمد جامعة تبوك - المملكة العربية السعودية	02
65 - 39	السياق الدلالي في رواية العطر الأسود لنجاة عبد المجيد الصابري الدكتورة لطرش صليحة - جامعة البويرة (الجزائر)	03
84 - 66	مظاهر الممارسة النقدية في الخطاب والنص - دراسة في السياق والتأويل - د. عبد العزيز الناصر - جامعة ابن خلدون تيارت (الجزائر) د. سيد أحمد محمد عبد الله - جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف (الجزائر)	04
98 - 85	صعوبات تعليمية الإنتاج الكتابي، وطرائق تجاوزها حمزة نايلي دواودة - المدرسة العليا للأساتذة ببوزريعة (الجزائر)	05
114 - 99	أثر اللغة العربية في نشر الثقافة الإسلامية ببلاد المغرب الإسلامي خلال العصر الوسيط بن ميرة بن سعيد - جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف (الجزائر)	06
125 - 115	تداولية الخطاب الشعري الصوفي لدى محمد الغماري من منظور النقد الجزائري المعاصر أ.د. الحاج جعدم - جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف (الجزائر)	07
140 - 126	أثر المسائل النحوية في إبراز المعنى واتساعه في القراءات القرآنية يونس زاوي - جامعة البليدة 02 (الجزائر)	08
151 - 141	الرواية العربية، سؤال الهوية؟ الدكتور: عبد القادر سي أحمد - جامعة حسيبة بن بوعلي - الشلف (الجزائر)	09
169 - 152	صورة الأنا والآخر في رواية رماد الحياة لحسونة المصباحي الأستاذ سنوسي شريط - جامعة معسكر (الجزائر)	10
189 - 170	إيقاع الفقدان؛ حفريات موسيقية أندلسية في روايات واسيني الأعرج دليلة زغودي - مركز مغنية الجامعي (الجزائر)	11
210 - 190	الأبعاد التواصلية للمصطلح في الخطاب النقدي العربي (مصطلحات تحليل الخطاب كوحدة تداولية الأستاذ: سامي بودلال - جامعة محمد الصديق بن يحيى جيجل (الجزائر).	12

220 -211	نظرية الفضاءات الذهنية في ضوء اللسانيات العرفانية زينب بوطيش - جامعة أبي القاسم سعد الله ( الجزائر 2 )	13
235 -221	دراسة بيانية لسورة الفاتحة عند فاضل السامرائي جامعة عبد الحميد بن باديس بمستغانم ( الجزائر )	14
251 -236	اللغة الأدبية في الخطاب الإشهاري - مقارنة سيميائية - لبنى بوخناف - جامعة 8 ماي 1945 بقالمة ( الجزائر )	15
271 -252	<b>ESP Classroom Interaction Contextual Factors and Teaching Facts</b> <b>Dr.Aissa Hanifi / Dr.Naimi Amra</b> <b>Hassiba Benbouali University of Chlef ( Algeria)</b>	16
286 -272	<b>Les techniques de communication de la langue étrangère en cycle primaire.</b> <b>BENNEFISSA Nabila</b> <b>Université Belhadj Bouchaib, Ain Témouchent-Algérie</b>	17

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ  
الْخَطَابِ